

## *Materiali didattici per lo studio del tedesco*

### 3) Lieder - Testo con traduzione italiana

## *Agnes*

*Lied* di Johannes Brahms (Amburgo, 1833 - Vienna, 1897),

Op. 59, No. 5, 1873, su testo di Eduard Mörike (Ludwigsburg, 1804 - Stoccarda, 1875).

L'interpretazione consigliata è quella di Ingeborg Danz, soprano, e Helmut Deutsch, pianoforte, ascoltabile in <https://www.youtube.com/watch?v=Ibgp42zSKc8>.



Johannes Brahms.



Eduard Mörike.

### Agnes

Rosenzit! wie schnell vorbei,  
Schnell vorbei  
Bist du doch gegangen!  
Wär mein Lieb nur blieben treu,  
Blieben treu,  
Sollte mir nicht bangen.

Oben auf des Hügel's Rand,  
Abgewandt,  
Wein' ich bei der Linde;  
An dem Hut mein Rosenband,  
Von seiner Hand,  
Spieler in dem Winde.



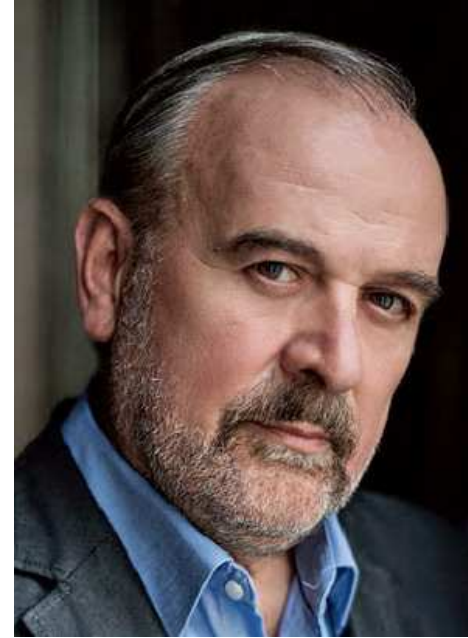
Um die Ernte wohlgenut,  
Wohlgenut  
Schnitterinnen singen.  
Aber, ach! mir franken Blut,  
Mir franken Blut,  
Will nichts mehr gelingen.

Edizione antica (abbreviata) di *Agnes*.

Testo originale	Traduzione italiana
<i>Agnes</i>	<i>Agnese</i>
<p>Rosenzeit! wie schnell vorbei,  schnell vorbei bist du doch gegangen!  Wär mein Lieb' nur blieben treu, blieben treu,  sollte mir nicht bangen.</p> <p>Um die Ernte wohlgenut,  wohlgemuth Schnitterinnen singen.  Aber, ach! mir kranken Blut, mir kranken Blut,  will nichts mehr gelingen.</p> <p>Schleiche so durch's Wiesental,  so durch's Thal, als im Traum verloren,  nach dem Berg, da tausendmal,  tausend mal er mir Treu' geschworen.</p> <p>Oben auf des Hügels Rand, abgewandt,  wein' ich bei der Linde;  an dem Hut mein Rosenband, von seiner Hand,  spielet in dem Winde.</p>	<p>Stagione delle rose! quanto in fretta,  in fretta sei passata!  Se il mio amato fosse rimasto fedele, fedele,  ciò non dovrebbe spaventarmi.</p> <p>Per il raccolto fatto di buon umore,  buon umore per cantare allegre canzoncine,  Ma ah! Il mio sangue malato, malato,  non vuole più farcela.</p> <p>Aggirandomi così per i prati della valle,  della valle, come persa in un sogno,  dopo la montagna, lì mille volte,  mille volte lui mi ha giurato fedeltà.</p> <p>In alto sul bordo della collina, rassegnata,  piango vicino al taglio;  sul mio cappello il fascio di rose, dalla sua mano,  sta giocando nel vento.</p>



Ingeborg Danz.



Helmut Deutsch.

